

Elhabdzu bi'a yixe'

Contando animales

El texto en este libro es la propiedad intelectual y cultural de los hablantes de zapoteco originarios de Santiago Laxopa. El texto sólo puede ser copiado para usos no comerciales, de investigación o educativos, siempre que la fuente del material se atribuya apropiadamente. El material citado no puede incluir el libro entero ni porciones sustanciales.

Las ilustraciones fueron creados por Roque Reyes. Están autorizadas por el Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International License. Es libre de compartirlas y adaptarlas sólo para usos no comerciales, siempre que las atribuya al Proyecto de lengua zapoteca.

Este libro se puede atribuir en la manera siguiente:

Proyecto de lengua zapoteca. 2022. Elhabdzu bi'a yixe' [Contando animales]. Santa Cruz, California: Proyecto de lengua zapoteca.

<http://zapotec.ucsc.edu/es/>

Zatu' nhi lolhe kwents elhu'itu' le'e llinha' na'a dzunhtu' lhenh xtille'dzu'nh. Ba guk xup iz dzuntu' llinh nhga lhenh Maestra Fe Silva Robles, bene' Senderose'nh, bene' skwelh sesed dille' tse Universidad tse Santa Cruz, California nha' bene' welhall tsedzu.

Ki nake libre'nh nha' zatu' shlu'itu'nh le'e. Ka dziketu' etsujdzu xtille'dzu'nh. Nha' dzaklhalle'tu' enhalhe chi bi shlhe'elhe, chi bi shnhale dzale ella'.

Duxklhenhlhe dezante las yuge'lhe bene' Laxupe'nh ba biallalde netu' nha' ne'e dzuallalde netu' dzunhtu' llinha' lhen xtille'dzu'nh.

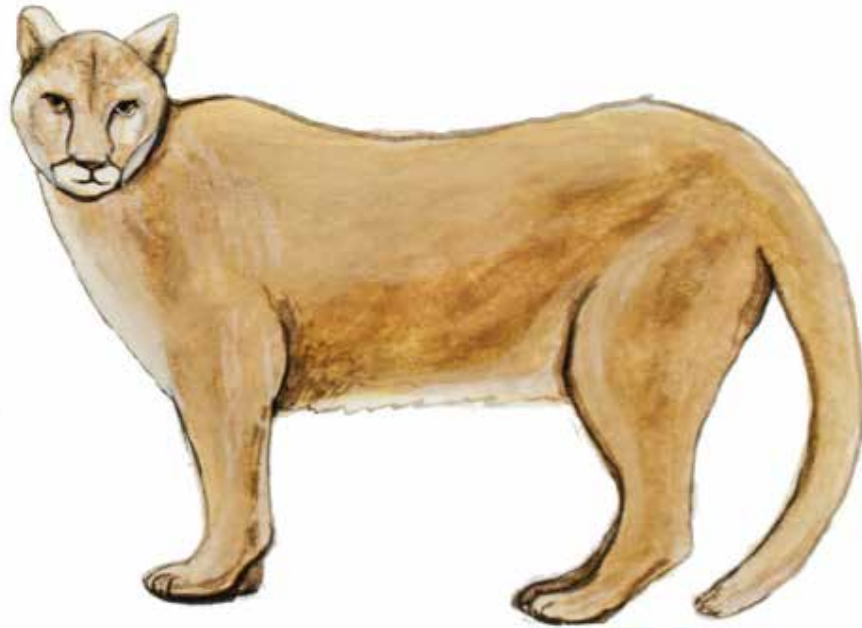
Estamos presentando ante ustedes este proyecto que está en progreso y que comenzó hace seis años. Es el resultado de un trabajo en colaboración con la Maestra Fe Silva Robles de Senderos, el Departamento de Lingüística de la Universidad de California, Santa Cruz y ciudadanos de la comunidad de Santiago Laxopa.

Hemos desarrollado este libro que presentamos a ustedes y que está sujeto a observaciones y comentarios constructivos.

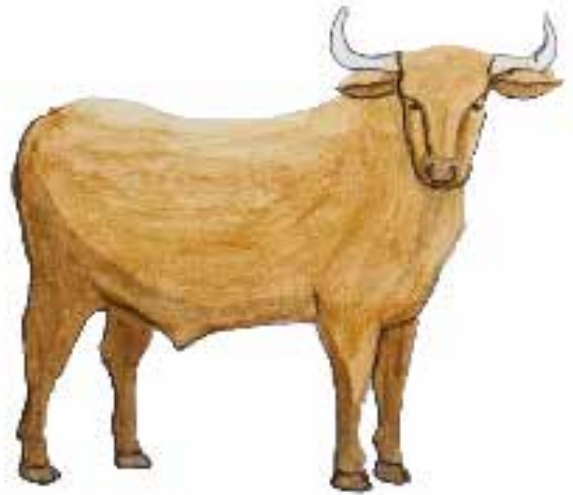
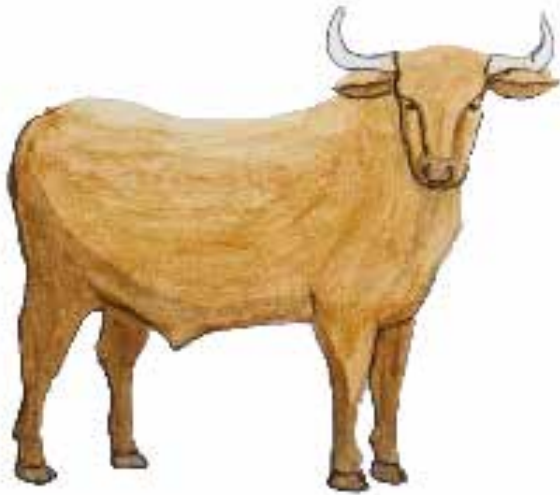
Estamos sumamente agradecidos con los ciudadanos de Santiago Laxopa que participaron y continúan participando en el desarrollo de este proyecto.

Proyecto de lengua zapoteco
Proyektw Dille'xhunh

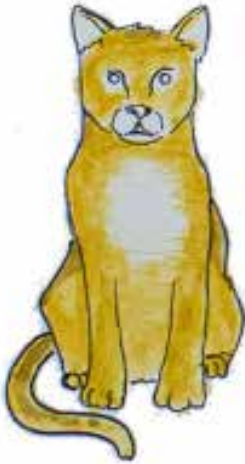
2022



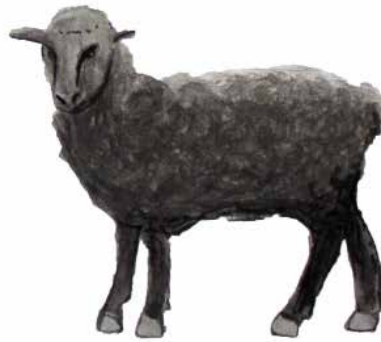
tu bell
una pantera



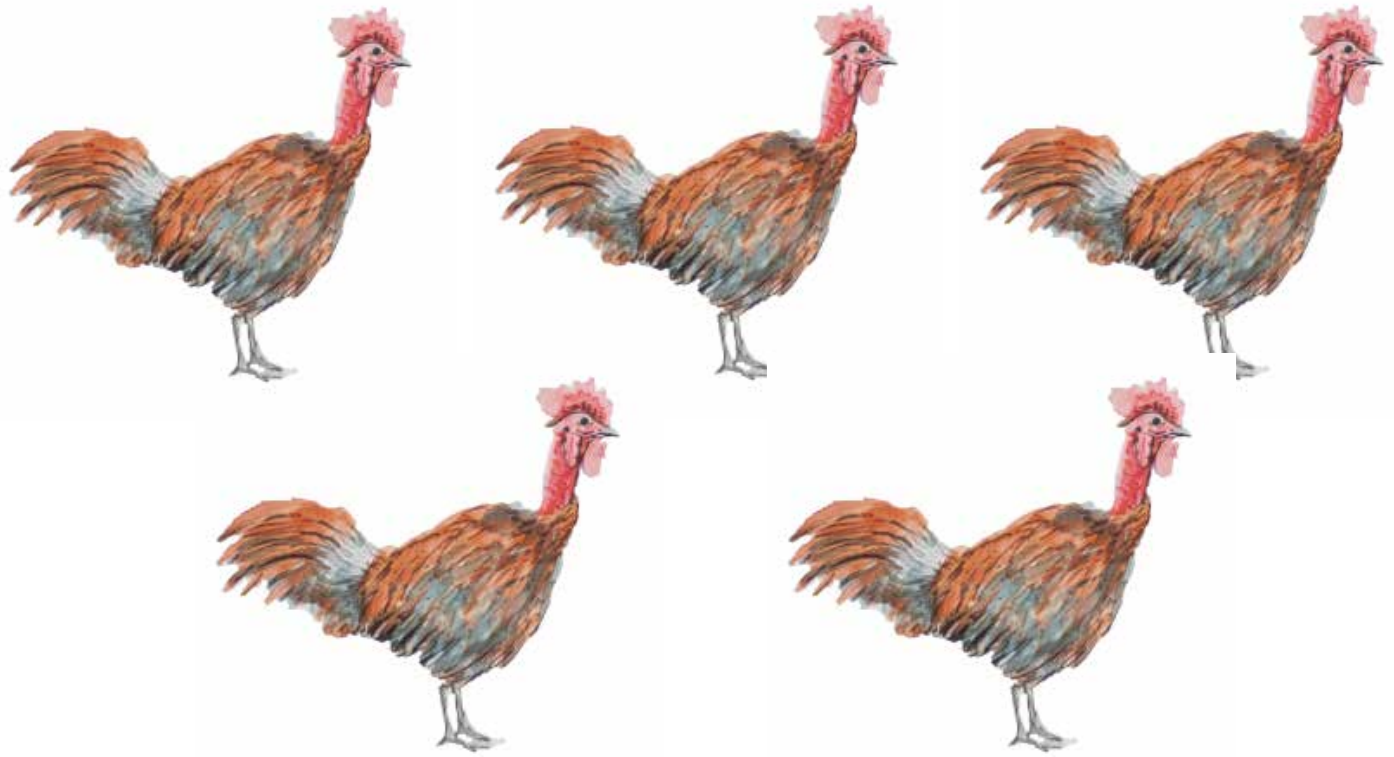
tsupe gu'n
dos toros



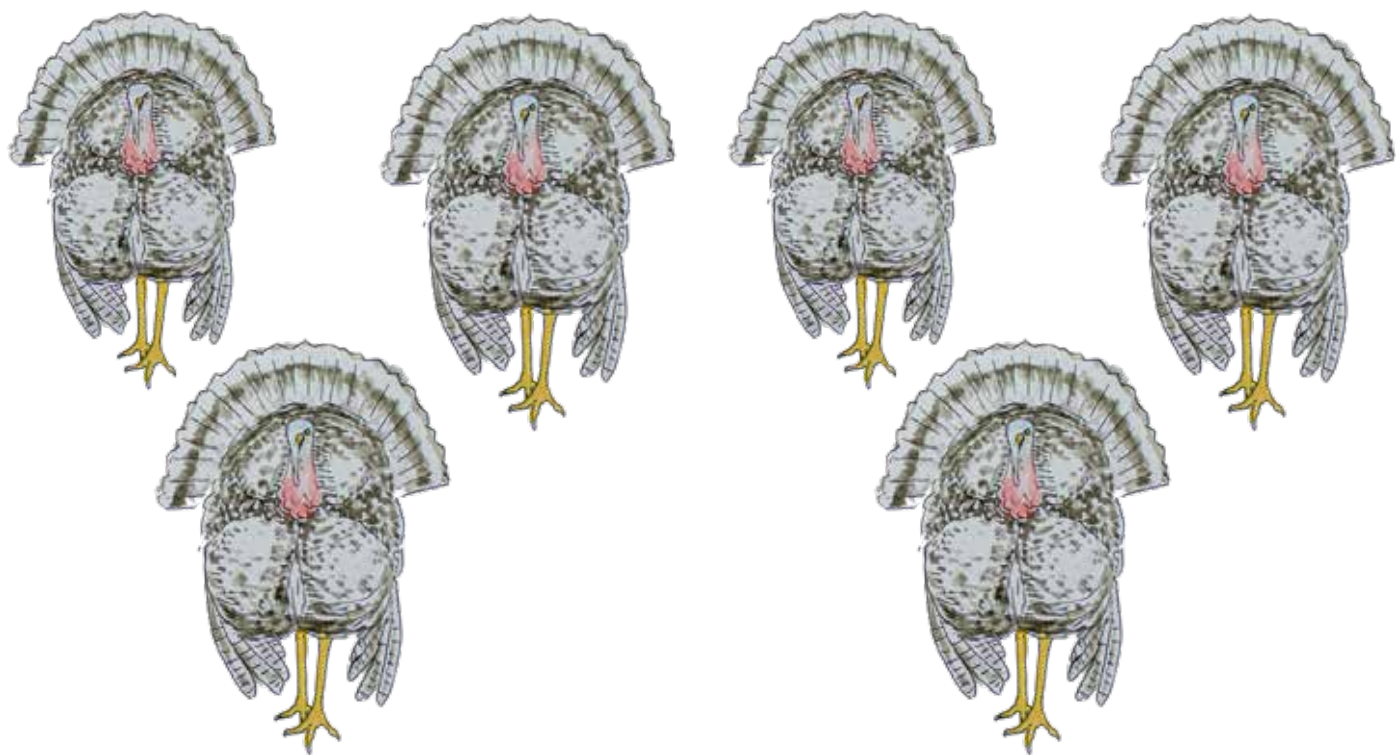
chone xhidw
tres gatos



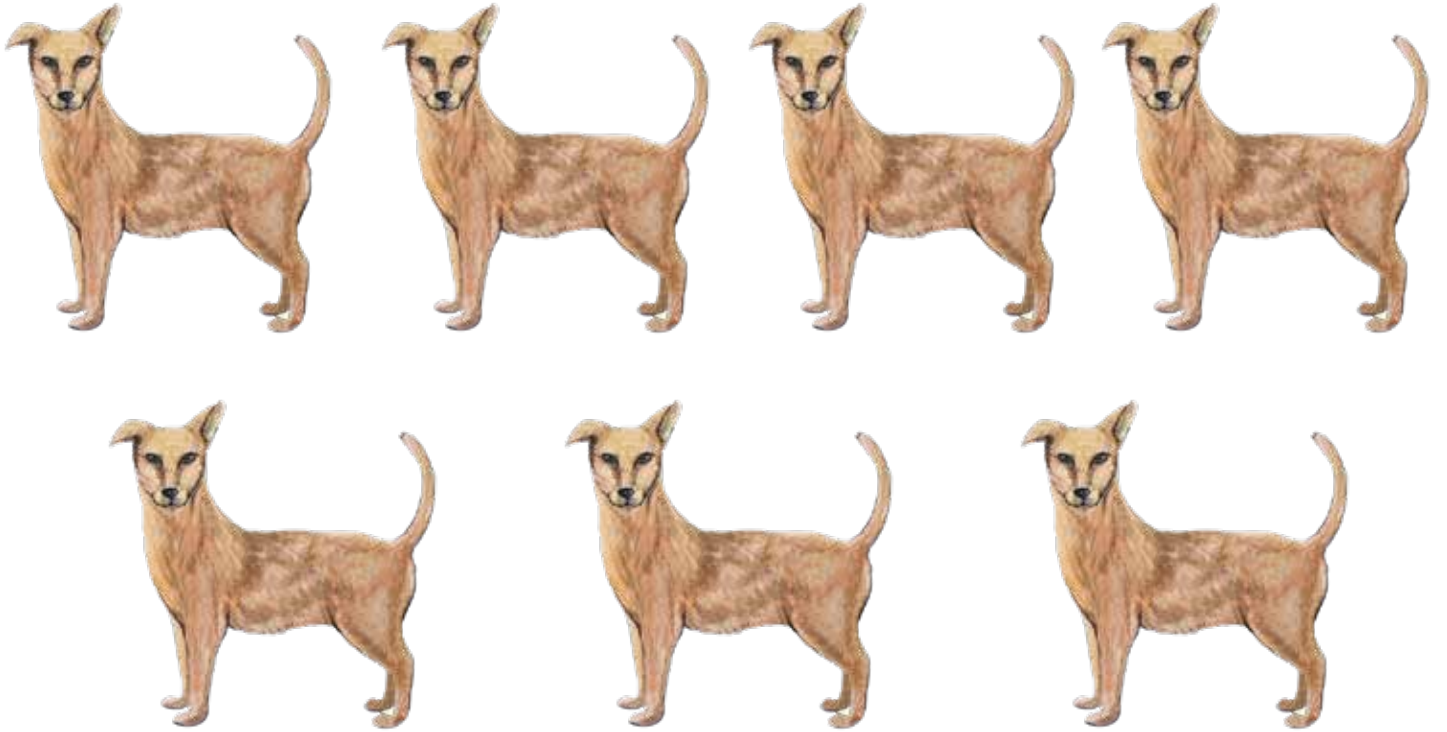
tap xhile'
cuatro borregos



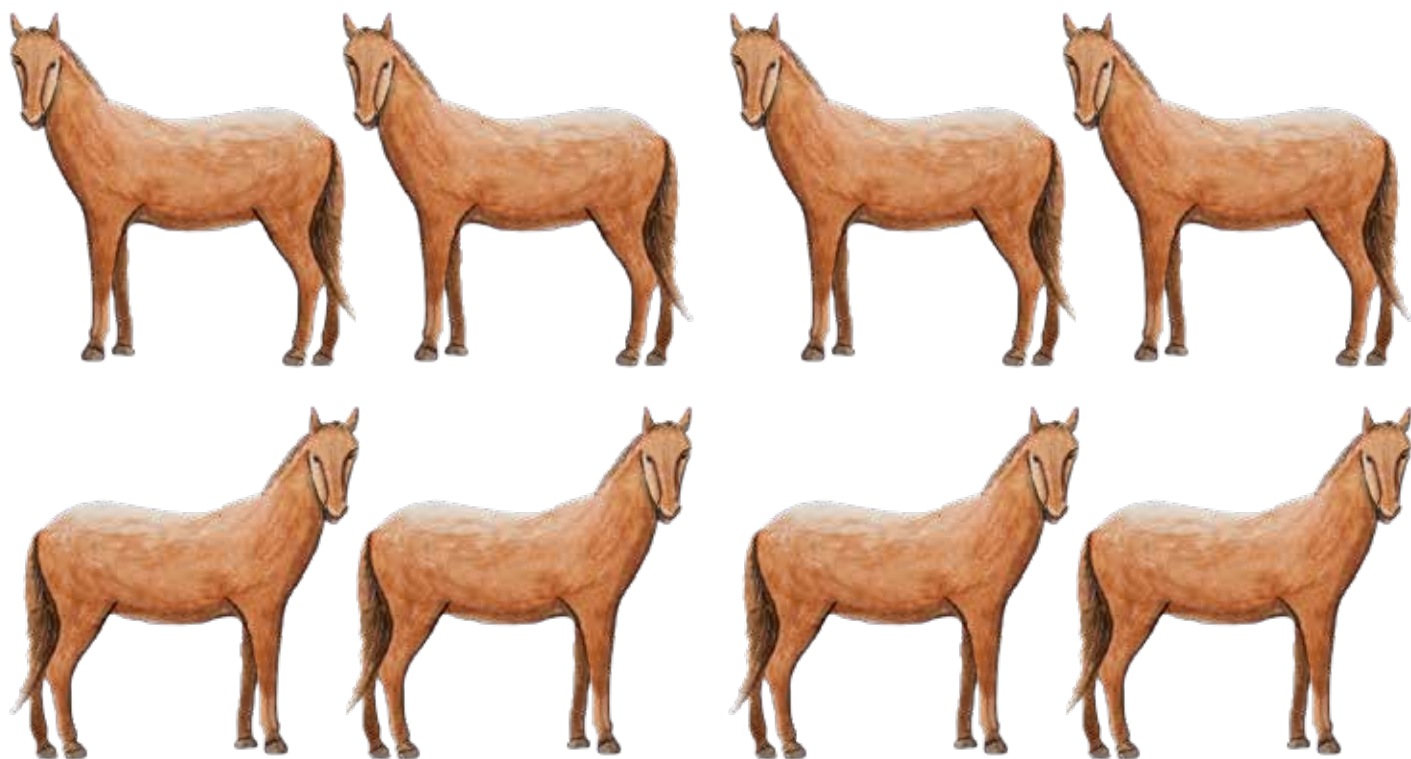
gayu' jia
cinco gallos



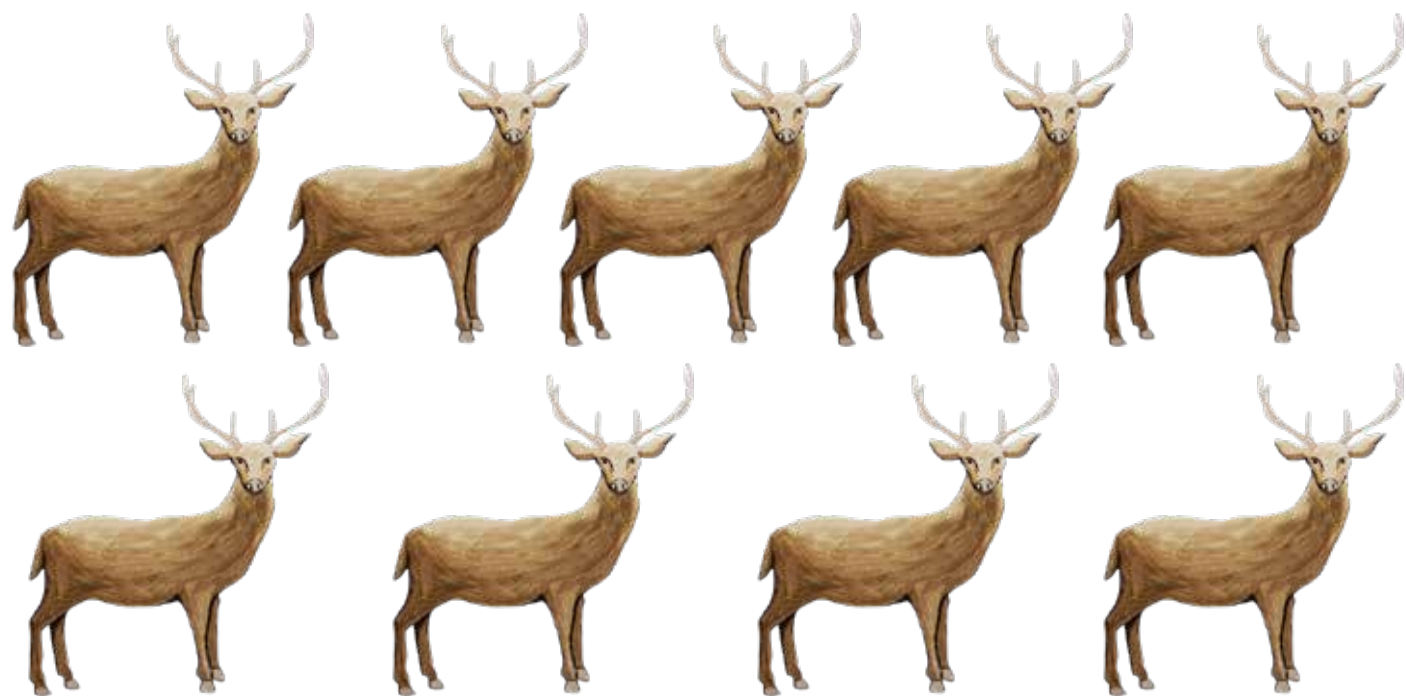
xup bedzjw
seis guajolotes



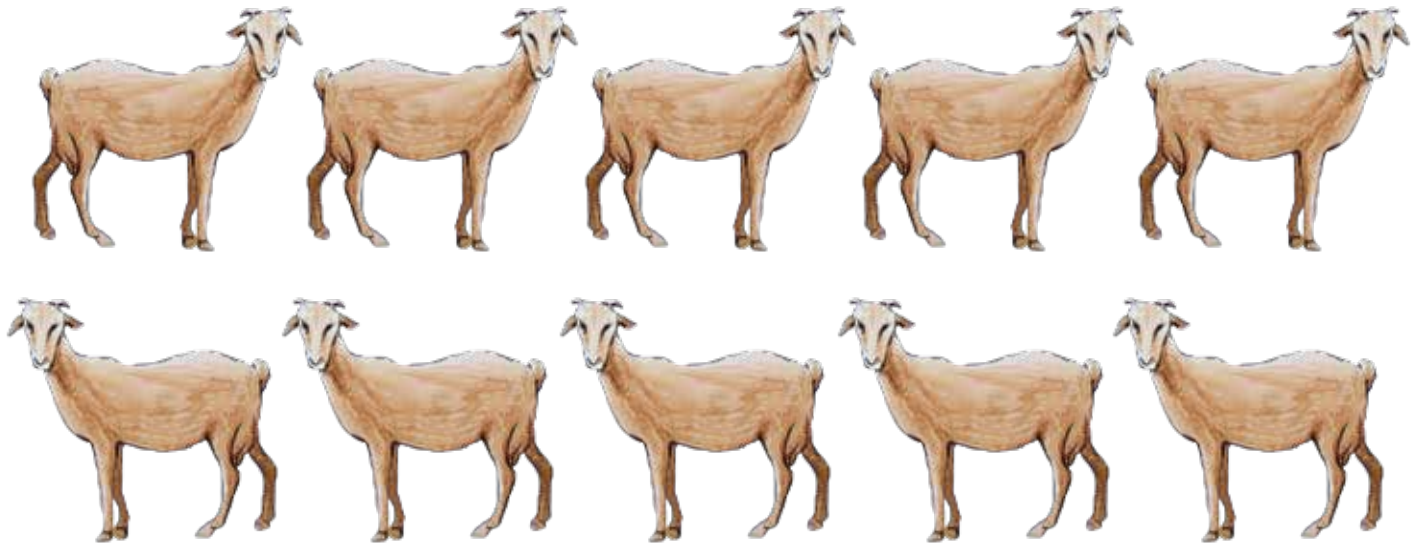
galle' beku'
siete perros



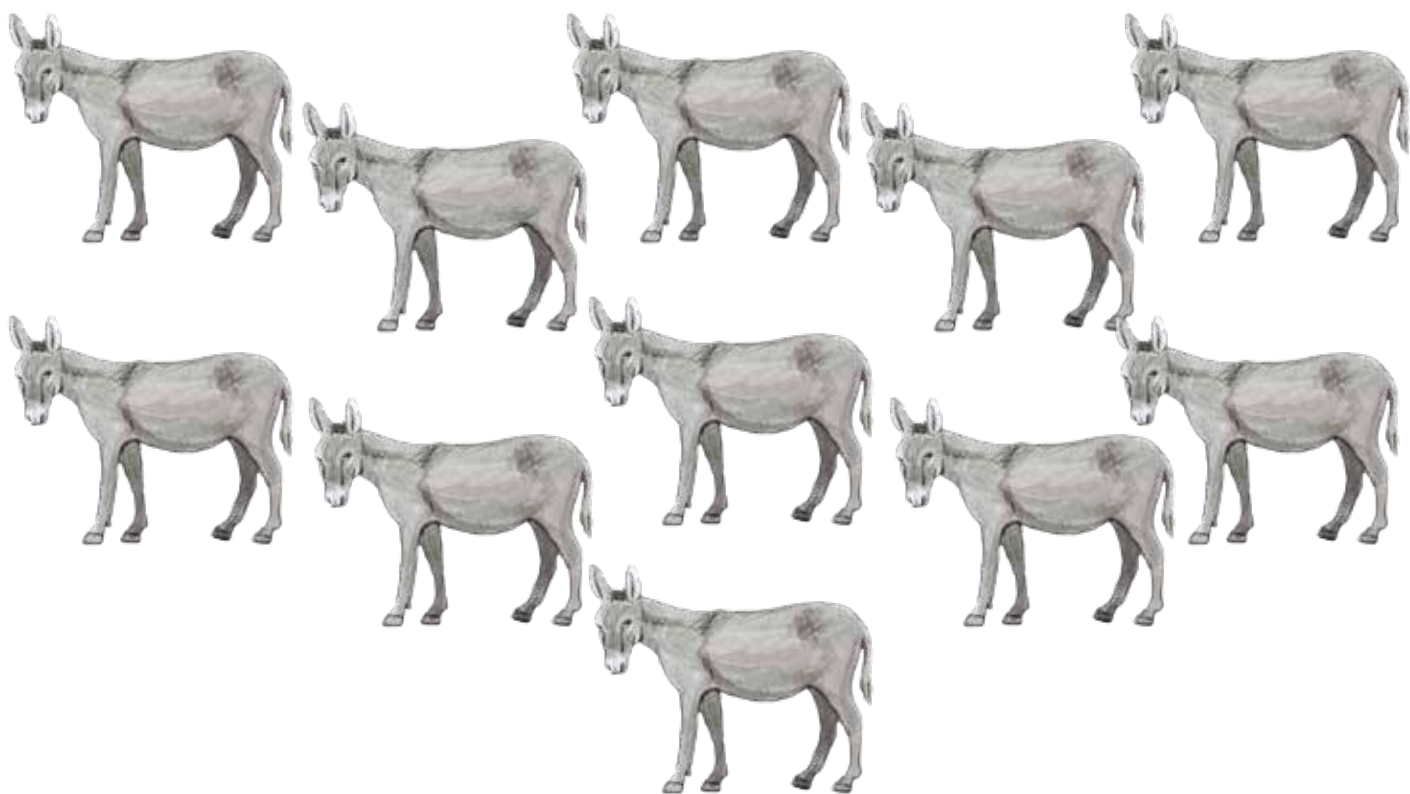
xu'unh kabayw
ocho caballos



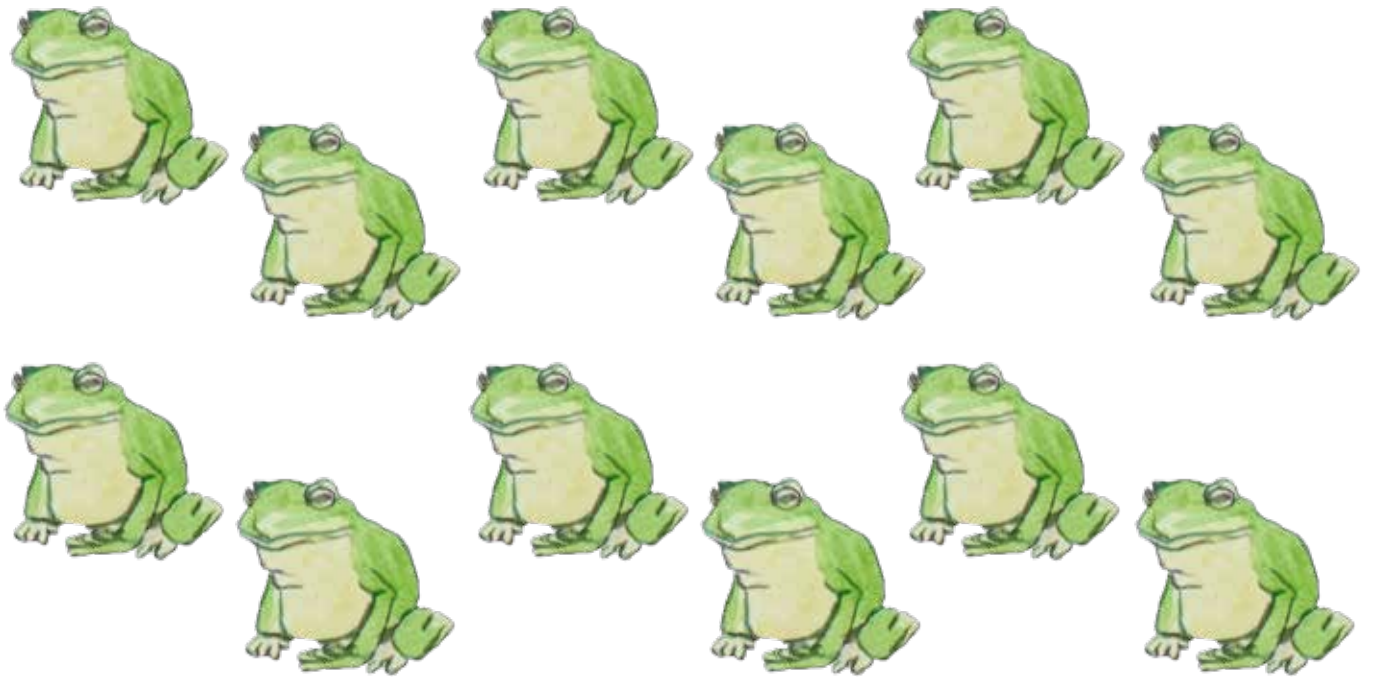
gah blli'inh yixe'
nueve ciervos



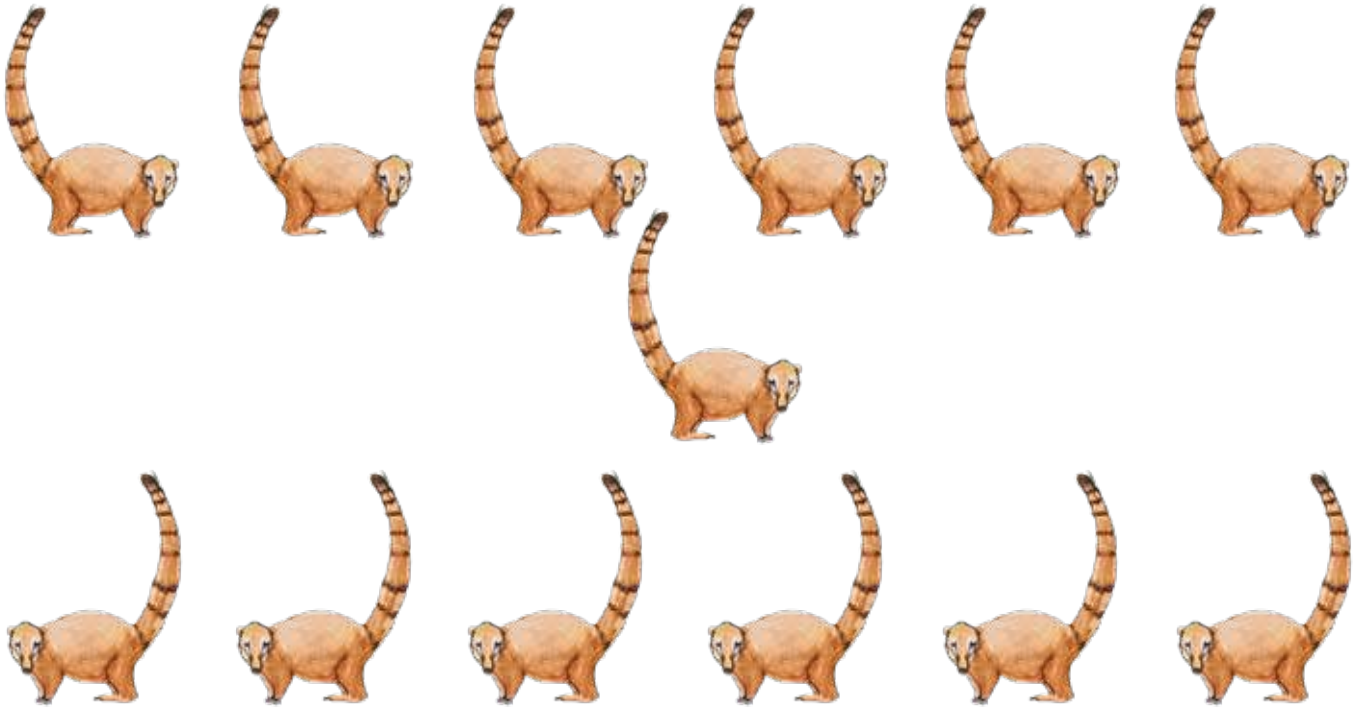
chi chib
diez chivos



shnhej bur
once burros



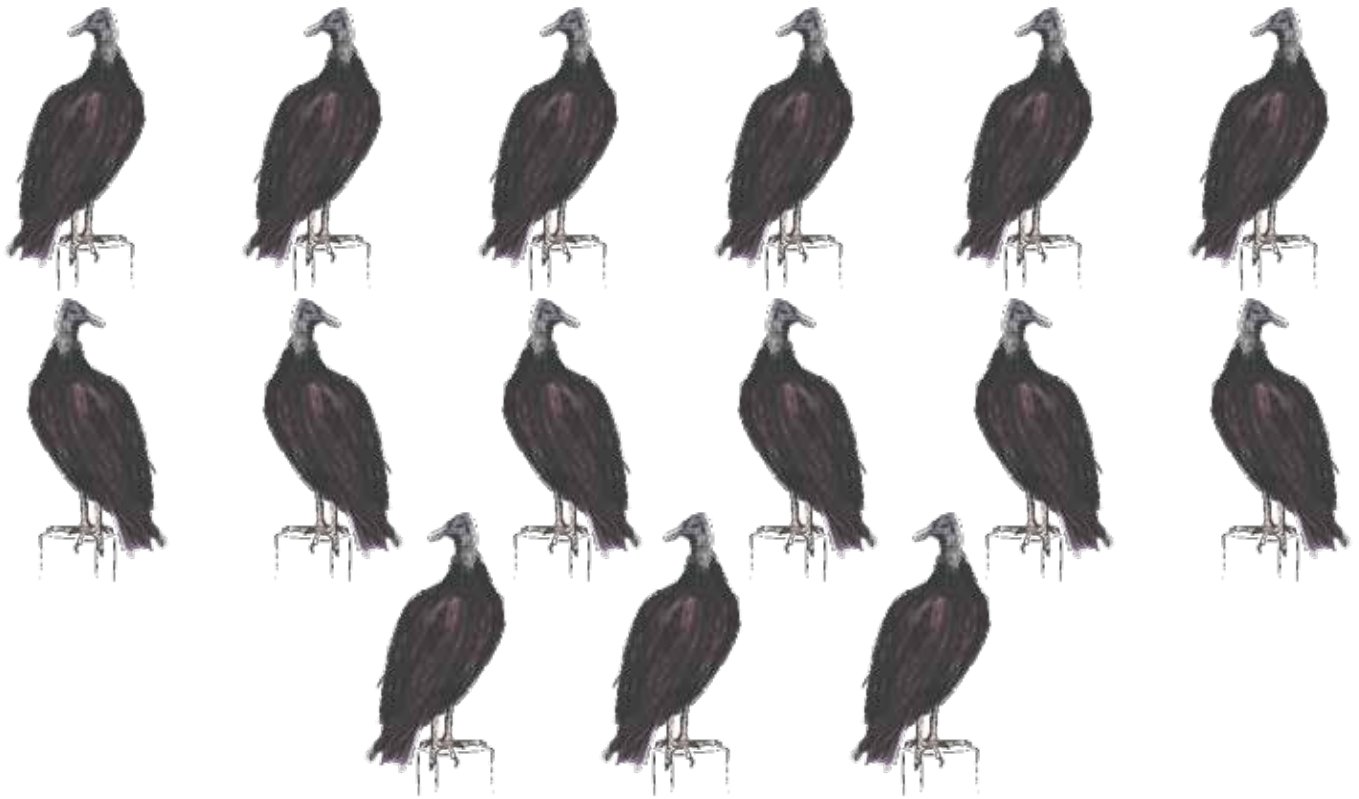
chilli'in blull
doce ranas



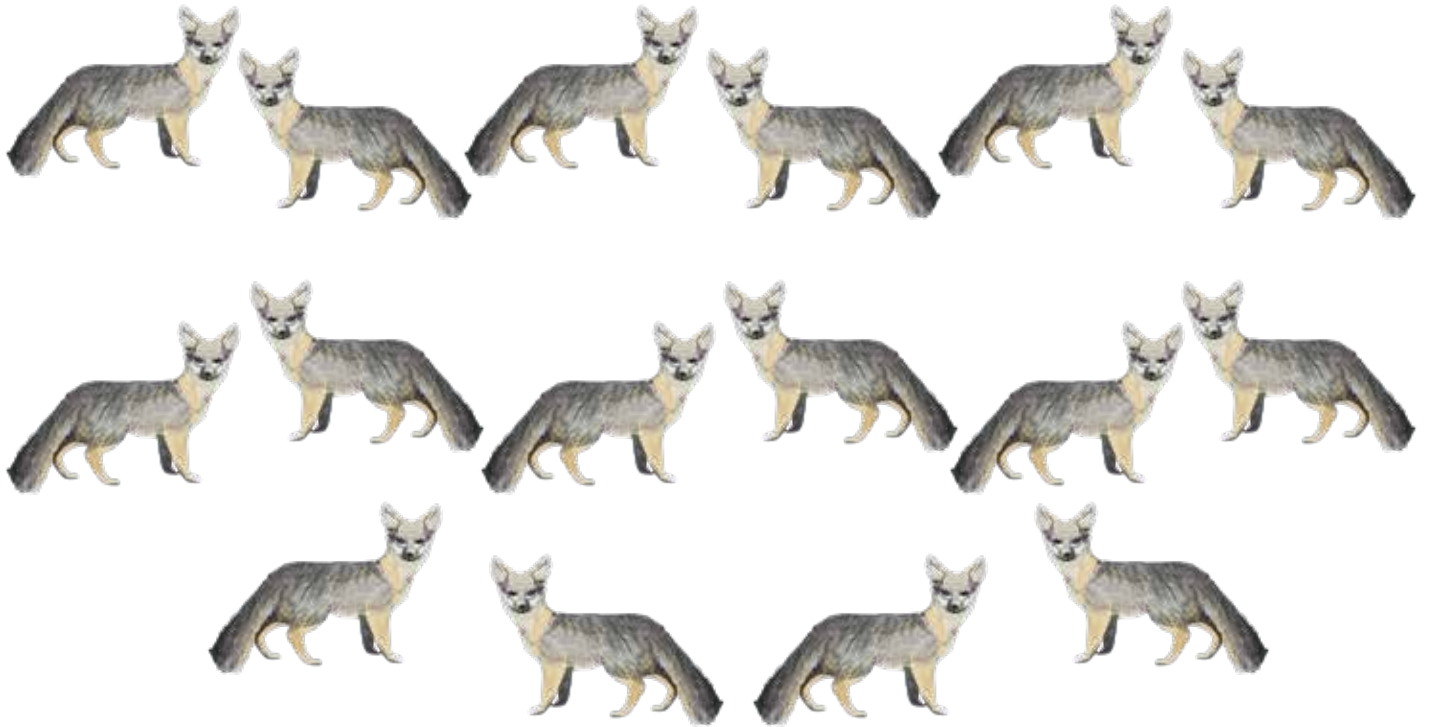
chi'in bxhixhu'
trece tejones



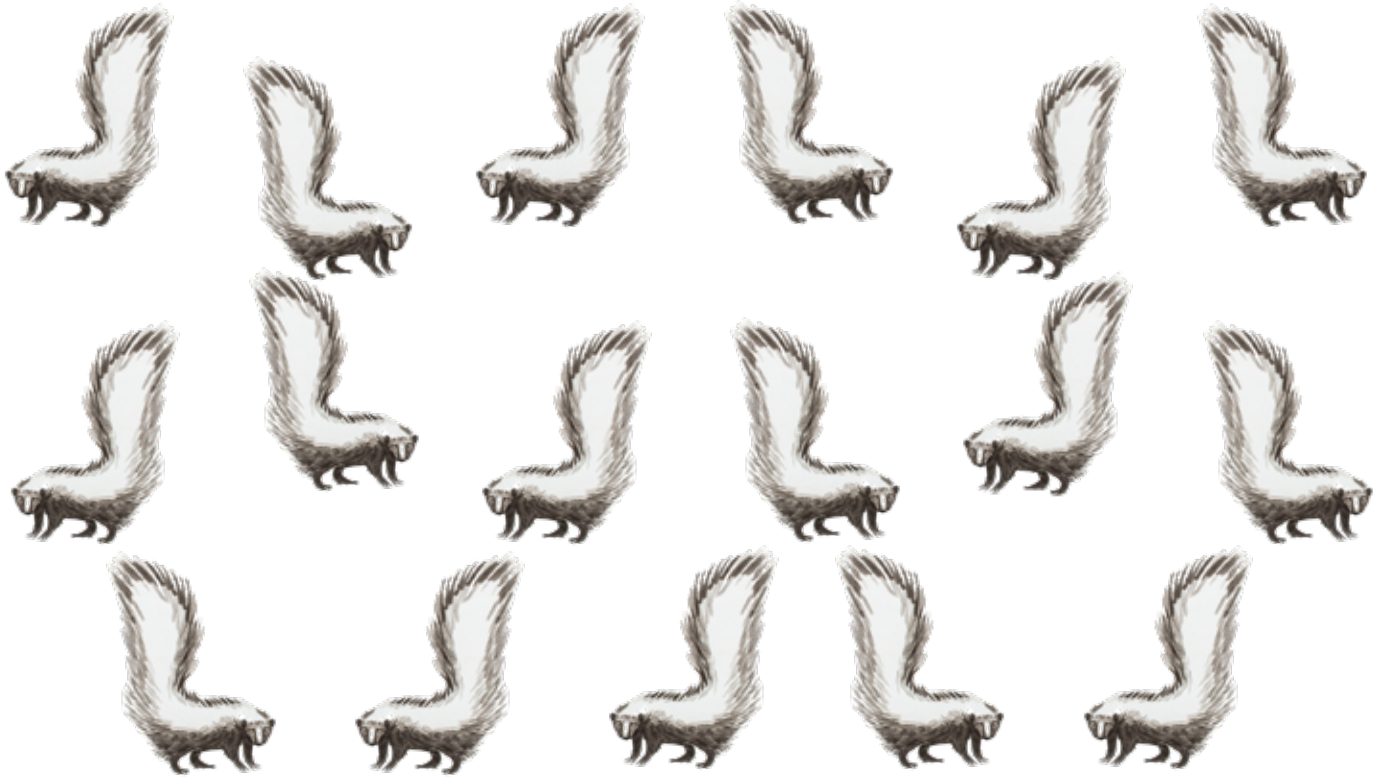
Ilta' bsia
catorce águilas



chinu' chuhd
quinze zopilotes



chintu beze'
dieciséis zorros



chintsupe beht
diecisiete zorrillos

